

# Allá en la parva de paja

*Tonada Chilena*



1. A-llá\_en la par-va de pa-ja, ay! Don-de pri-me-ro te vi, -



He de\_en-con-trar-te de nue-vo Pa-ra de-jar de su-frir, -



He de\_en-con-trar-te de nue-vo, ay! Pa-ra de-jar de su-frir.



An-da si me quie-res, An-da te lo rue-go, -



An-da si me quie-res, An-da, ay! si pue-des.



An-da pa' que te descuen-ta, ay! Que mi-ca-ri-ño no mue-re.

2

|: Yo sé porque estás distinta, ay!

Y tu cariño es tan mezquino, :|

|: Comprendo la diferencia

Que hay de patrón a inquilino. :|

Anda si me quieres,

Anda te lo ruego,

Anda si me quieres,

Anda, ay! si puedes.

|: Anda pa' que te des cuenta, ay!

Que mi cariño no muere. :|

3

|: Esperando tu llegada, ay!

Se me han cansado los ojos, :|

|: No puedo pensar que no haya

Mi amor ha dejado rastros. :|

Anda si me quieres,

Anda te lo ruego,

Anda si me quieres,

Anda, ay! si puedes.

|: Anda pa' que te des cuenta, ay!

Que mi cariño no muere. :|

## Allá en la parva de paja

*Tonada Chilena*

*Chilenisches Lied*

1

Allá en la parva de paja, ay!  
Donde primero te vi,  
He de encontrarte de nuevo,  
Para dejar de sufrir,  
He de encontrarte de nuevo, ay!  
Para dejar de sufrir.  
Anda si me quieres,  
Anda te lo ruego,  
Anda si me quieres,  
Anda, ay! si puedes.  
Anda pa' qué te des cuenta,

ay!

Que mi cariño no muere.

2

Yo sé porque estás distinta, ay!

Y tu cariño es tan mezquino,

Comprendo la diferencia  
Que hay de patrón a inquilino.

3

Esperando tu llegada, ay!  
Se me han cansado los ojos,  
No puedo pensar

que no haya  
Mi amor  
ha dejado rastros.

Da auf der Strohtenne, ach!  
Wo ich dich zum ersten Mal sah,  
muss ich dich von neuem treffen,  
um aufzuhören zu leiden,

Komm, wenn du mich magst,  
komm, ich bitte dich darum,

komm, ach! wenn du kannst.  
Komm, damit du merkst  
(*wörtl.* dir Rechenschaft gibst),  
ach,  
dass meine Liebe nicht stirbt.

Ich weiß, warum du so anders bist,  
ach!  
und deine Zuneigung ist so  
armselig,  
ich begreife den Unterschied,  
den es gibt zwischen Herrn und  
Pächter.

Beim Warten auf dich, ach!  
sind mir die Augen müde geworden,  
ich darf gar nicht (*wörtl.* kann)  
daran denken,  
dass es nicht geschehen könnte,  
meine Liebe  
hat ein Stoppelfeld zurückgelassen.

EB/GD/UC 061004